

NÉMET-MAGYAR TERMÉSZETTUDOMÁNYI SZAKFORDÍTÓ SZAKIRÁNYÚ TOVÁBBKÉPZÉSI SZAK

A képzésért felelős oktató: Dr. Semseiné Szekeres Edit

A szakirányú továbbképzés megnevezése:

Német-magyar természettudományi szakfordító szakirányú továbbképzés
German-Hungarian Special Translation in Natural Sciences

A szakképzettség oklevélben szereplő megnevezése:

Német-magyar természettudományi szakfordító
German-Hungarian Special Translator in Natural Sciences

A szakirányú továbbképzés képzési területe:

Természettudomány képzési terület

A szak felvételének feltétele:

BSc vagy főiskolai oklevél természettudomány képzési területen, valamint a célnyelv államilag elismert, legalább C típusú nyelvvizsga bizonyítvánnyal igazolt ismerete

A képzési idő:

Félévek száma: 4 félév
Óraszám: 784 óra

A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditek száma:

120 kredit

A képzés során elsajátítandó kompetenciák, tudáselemek, ismeretek és azok alkalmazása:

A tanuló-centrikus és gyakorlat orientált képzés során fordítói és közvetítői kompetenciákat nyelvi és civilizációs ismereteket, illetve ezek alkalmazását, továbbá a szakterület konvencionális, stilisztikai, műfaji és formai elemeinek ismeretét sajátítják el a hallgatók. Az anyanyelvi és szaknyelvi kompetenciák mellett kialakítanak munkatechnikai és kulturális kompetenciákat egyaránt. Problémamegoldó gondolkodásra, önálló, felelősségteljes, hiteles és etikus szellemiségre oktatjuk a résztvevőket, hogy versenyképes tudással léphessenek a munkaerőpiacra.

Elsajátítandó kompetenciák:

Fordítói kompetenciák:

- Az anyanyelvi és a célnyelvi szöveg megfeleltetése nyelvi, szakmai és műfaji szempontból
- A szövegértés és készítés problémájának felismerése
- Professzionális felelősségvállalás az elkészített fordítási munkáért
- A fordítói társadalommal való kapcsolattartás, segítségnyújtás és -kérés

Kulturális kompetenciák:

- A forrás és célnyelvi kultúrát alkotó tudáselemek, normák és értékek alapos ismerete, felhasználásának készsége a fordítás során

- A megfelelő gazdasági, jogi és politikai ismeretanyag alkalmazásának képessége
- Az Európai Unió intézményrendszerének, intézkedéseinek, irányelveinek ismerete és ezek betartása, integrálása a fordítás elkészítése során

Munkatechnikai kompetenciák:

- A fordítások nyomdakész elkészítésének képessége
- A szövegszerkesztői programok, terminológiai gyűjtemények használatának, naprakész ismeretének képessége
- Határidőre, állandó minőségben történő munkavégzés kialakításának képessége

A képzésen végzetek ismerik:

A fordítási tevékenység elméleti kérdéseit
 A jellemző fordítási problémákat és tipikus megoldásokat
 Az átváltási műveleteket
 A forrás- és célnyelvi műfajokat, az általános és szaknyelvi regisztert
 A forrás és célnyelv nyelvi, kulturális és interkulturális ismeretanyagát
 A fordítói szakma intézményrendszerét, szabványait, etikai kódexét
 A munkavégzéshez szükséges gazdasági és jogi háttérrel
 Az Európai Unió intézményi rendszerét, a fordítókra vonatkozó elveket
 A fordításhoz használható segédeszközöket, számítógépes programokat, fordítástámogató eszközöket

A képzésen végzetek alkalmasak:

Írásbeli nyelvi közvetítés elvégzésére: fordítás, szakfordítás
 Célnyelvi szövegalkotásra
 Forrásnyelvi szövegelemzésre
 Kiadványszerkesztésre, lektorálására, nyelvi tanácsadásra
 Fordításkritika készítésére
 Fordítások összehasonlító elemzésére
 Terminológiai gyűjtemények készítésére, adaptálására, használatára
 Fordítástámogató eszközök, szoftverek és fórumok használatára

A szakképzés gyakorlásához szükséges személyes adottságok és készségek:

Magas szintű nyelvtudás (forrásnyelv és célnyelv)
 A nyelvtudás folyamatos karbantartása, önképzés
 Jó kommunikációs készség, forrásnyelven és célnyelven egyaránt
 Állóképesség
 Monotónia-tűrés
 Stressztűrőképesség
 Problémamegoldó gondolkodás
 Kreativitás
 Jó memória
 Megbízhatóság, határidőre való munkavégzés
 Szorgalom
 Figyelemmegosztás és koncentráció
 Logikus és analitikus gondolkodás
 Minőségre való érzékenység
 Együttműködési készség
 Hibaelemzés, önkritika, értékelés, önértékelés
 Stratégiai gondolkodás

A szakképzettség szempontjából meghatározó ismeretkörök és a főbb ismeretkörökhöz rendelt kreditértékek:

Általános szakmai törzsanyag:

- Felsőfokú idegennyelv használati ismeretek:	44 kredit
- Fordítás-elméleti ismeretek:	8 kredit
- Gyakorlati fordítási ismeretek:	4 kredit
Összesen:	56 kredit

Differenciált szakmai ismeretek:

- Írásbeli szaknyelvi műveletek:	32 kredit
- Szóbeli szaknyelvi műveletek:	12 kredit
Összesen:	44 kredit

A szakdolgozat kreditértéke: 20 kredit (képesítő fordítás)

KÉPZÉSI PROGRAM

Képzési cél:

A természettudományi szakfordító szakirányú továbbképzési szak célja, hogy a természettudományi alapképzéssel már rendelkező szakemberek számára olyan magas szintű ismereteket és kompetenciákat nyújtson német nyelven, melyeket akár szakmájuk művelése során, akár önálló szakfordítói tevékenység keretében is alkalmazhatnak.

A képzés során megszerzett készségek alkalmassá teszik a képzési követelményeket sikeresen teljesítő szakembereket, hogy szakmájuk német nyelvű szakirodalmát az eredetivel azonos színvonalon, tartalmilag és stilisztikailag helyesen legyenek képesek fordítani és közvetíteni célnyelvről magyar nyelvre és magyarról célnyelvre. Emellett a képzés biztosítja, hogy végzett szakembereink képesek legyenek felsőfokú színvonalon idegen nyelven írásbeli és szóbeli szakmai jellegű szövegek létrehozására és idegen nyelven felső fokon szakmai és általános nyelvi társalgást folytatni.

A képzés formája: nappali képzés

A képzés módszerei:

A képzés gyakorlat-orientált jellegéből adódóan a tantervi háló nagyobb részben gyakorlati órákat tartalmaz, melyek fejlesztik a hallgatók általános és szaknyelvi nyelvi készségeit, a fordítói készségeket és az önálló írásbeli és szóbeli szakmai német nyelvű szövegalkotás készségeit. A képzés elméleti részében az elméleti tárgyak egyrészt a gyakorlati készségek elméleti megalapozását szolgálják, emellett a szaktanszékek minősített oktatói által német nyelven tartott szakmai előadások révén a mesterszakokon folyó szakmai képzés igényeinek megfelelően annak szerves részét is alkotják. A szaktanszékek oktatói a nyelvtanárokkal kialakított szakmai kapcsolatok révén részt vesznek a fordítási gyakorlatok szakmai anyagának kialakításában és folyamatos frissítésében, emellett a képesítő fordítások szakmai-nyelvi minősítésében és a záróvizsgán az értékelésben végzett munkájukkal biztosítják a magas szakmai minőség szinten tartását. Ezáltal a szakfordító képzés, egyrészt tartalmilag a szakmai képzésbe integrálódó képzési forma, másrészt pedig a mesterképzés kimeneti követelményeit meghaladó színvonalú és összértékű nyelvi képzést nyújt.

A képzés négy féléve alatt a nyelvtudományi elméleti tárgyak magyar nyelven zajlanak, a gyakorlati tárgyak oktatása a fordítás követelményeinek megfelelően német és magyar nyelven történik. A német nyelvi kommunikációs készségeket fejlesztő gyakorlati tárgyak és a szaktanszékek oktatói által tartott szakmai előadások pedig csak német nyelven zajlanak.

A KÉPZÉS TANTERVE

Általános szakmai törzsanyag	Elmélet	Gyakorlat	Kredit	Számonkérés	Félév	Óraszám
Felsőfokú nyelvtani gyakorlatok A		4	7	GY	1.	56
Felsőfokú nyelvtani gyakorlatok B		4	7	GY	2.	56
Felsőfokú nyelvtani szigorlat			6	SZ	2.	
Általános fordításelmélet	2		2	K	1.	28
Specifikus fordításelmélet	2		2	K	2.	28
Magyar nyelvi funkcionális stilisztika A	2		2	K	1.	28
Magyar nyelvi funkcionális stilisztika B	2		2	K	2.	28
Felsőfokú társalgási gyakorlat A		4	7	GY	3.	56
Felsőfokú társalgási gyakorlat B		4	7	GY	4.	56
Felsőfokú szóbeli kommunikációs szigorlat			6	SZ	4.	
Szaknyelvi stílusgyakorlat A		2	2	GY	3.	28
Szaknyelvi stílusgyakorlat B		2	2	GY	4.	28
Interkulturális kommunikáció A		2	2	GY	1.	28
Interkulturális kommunikáció B		2	2	GY	2.	28

Differenciált szakmai ismeretek	Elmélet	Gyakorlat	Kredit	Számonkérés	Félév	Óraszám
Szakszöveg elemzés és fordítás A		4	8	GY	1.	56
Szakszöveg elemzés és fordítás B		4	8	GY	2.	56
Szakszöveg elemzés és alkotás A		4	8	GY	3.	56
Szakszöveg elemzés és alkotás B		4	8	GY	4.	56
Szaknyelvi kommunikáció A		2	2	GY	3.	28
Szaknyelvi kommunikáció B		2	2	GY	4.	28
Szakmai előadások A	2		4	K	3.	28
Szakmai előadások B	2		4	K	4.	28

Szakfordítói képesítő fordítás	20 kredit
---------------------------------------	------------------

Összesen	Elmélet	Gyakorlat	Kredit	Óraszám
	168	616	120	784

ÉRTÉKELÉSI ÉS ELLENŐRZÉSI MÓDSZEREK

Az ismeretek ellenőrzési rendszere a tantervi háló követelményeiben előírt gyakorlatok, kollokviumok és szigorlatok kötelező teljesítésén alapul, valamint a választott képesítő fordítás elkészítéséből és a záróvizsga sikeres teljesítéséből tevődik össze.

Kötelező szigorlati tárgyak és a záróvizsga:

Felsőfokú nyelvtani szigorlat	2. félév
Felsőfokú szóbeli kommunikációs szigorlat	4. félév
Szakfordítói képesítő vizsga	4. félév

A szakfordító képesítő vizsga:

A képesítő vizsga előfeltétele:

- **A tantervi háló követelményeinek teljesítése.** A hálóban szereplő gyakorlatok és szigorlatok kötelezően teljesítendőek. A szaktanszékek által tartott Szaknyelvhasználat c. előadások kötelezően választhatók a tanszékek német nyelven tartott előadásai közül a megfelelő kreditszám arányában.
- **Képesítő fordítás elkészítése.** A hallgatók képesítő fordítást készítenek a 4. félévben kb. 20 gépelt oldal (12 pontos betűnagyság, 1,5-ös sorköz) terjedelemben, ami eredeti szakszöveg fordítását jelenti célnyelvről magyar nyelvre. A fordítás szakmai hitelességét a szaktanszékek felkért oktatói, a nyelvi teljesítményt pedig a TEK INYK nyelvtanárai végzik. Az adott jegy a két értékelés átlaga.
Kredit értéke: 20 kredit

A képesítő vizsga részei:

- Komplex írásbeli vizsga a szakmai nyelvi ismeretekből
- Komplex szóbeli vizsga a szakmai nyelvi ismeretek köréből

A záróvizsga eredménye (oklevél minősítése):

A szakdolgozatra adott érdemjegy és a komplex (írásbeli és szóbeli) záróvizsgára adott érdemjegy számtani átlaga.

Tantárgyi tematika

Tantárgy megnevezése: **Felsőfokú nyelvtani gyakorlatok A +B**

Tantárgyfelelősök: Angi Emese nyelvtanár (német)

Kredit értéke: 7+7 *Szigorlat:* 6

Számonkérés módja: gyakorlati jegy

Javasolt félévek: 1.+2.

A tantárgy oktatásának célja:

A nyelvtan korábban tanult rendszerének felelevenítése, elmélyítése és készségszintre való fejlesztése annak érdekében, hogy felkészítse a hallgatókat arra, hogy különböző írott nyelvi formákat képesek legyenek felsőfokú nyelvi szinten, megfelelően megoldani.

A tantárgy tematikája:

A hangtan, alaktan, mondatlan leíró nyelvtan által meghatározott szabályai alapján fejlesztjük a hallgatók nyelvhelyességi, helyesírási, nyelvtani ismereteit és nyelvi tudatosságát. A problematikus nyelvtani szerkezetek analizálása, kontrasztív elemzése során szintre hozzuk nyelvtani ismereteiket. Fordítási gyakorlatok, olvasott szöveg értése, fogalmazás, nyelvtani feladatmegoldás révén megismertetjük a hallgatókkal az írott nyelvre jellemző hivatalos, szaknyelvi és köznapi stílusjegyeket és az írott szövegekre vonatkozó szerkesztési szabályokat is. A második félév végén a hallgatók „Felsőfokú nyelvtani szigorlat” formájában számolnak be megszerzett tudásukról.

Tantárgy megnevezése: **Felsőfokú társalgási gyakorlat A+B**

Tantárgyfelelős: Kosztyu Jánosné nyelvtanár (német)

Kredit értéke: 7+7 *Szigorlat:* 6

Számonkérés módja: gyakorlati jegy

Javasolt félévek: 3.+4.

A tantárgy oktatásának célja:

A szóbeli kommunikatív készség, beleértve a hallás utáni megértés magas szintre történő fejlesztése, folyékony és nyelvileg helyes társalgási stílus elsajátíttatása. El kell érni, hogy a hallgatók nyelvismerete minél inkább megközelítse a művelt anyanyelvi nyelvhasználó szintjét.

A tantárgy tematikája:

A szókincs koncentrikus bővítése, különböző szókincképzési és –fejlesztési technikák elsajátíttatása és ezeknek különféle szövegkörnyezetbe való beépítése és produktív használata. A különböző beszédzándékok világos és egyértelmű kifejezésének megtanítása annak érdekében, hogy a hallgatók a különböző szóbeli kommunikációs szituációkban képesek legyenek megfelelő nyelvi formákat felismerni és alkalmazni.

A gyakorlatok során olyan általános nyelvi témák kerülnek feldolgozásra, melyek segítségével hallgatóink felsőfokú társalgási szituációkban sikeresen boldogulnak. A 4. félév végén a hallgatók „Felsőfokú szóbeli kommunikációs szigorlat” keretében számolnak be megszerzett ismereteikből.

Tantárgy megnevezése: **Általános fordításelmélet**

Tantárgyfelelős: Dr. Semseiné Szekeres Edit nyelvtanár

Kredit értéke: 2

Számonkérés módja: kollokvium

Javasolt félév: 1.

A tantárgy oktatásának célja:

Alapvető nyelvészeti ismeretek nyújtása, az ösztönös fordítói készség elméleti tudással való megalapozása, a fordításelmélet tudományos kérdéseinek megvilágításával a fordítói kompetenciák fejlesztése és a fordítói tudatosság kialakítása.

A tantárgy tematikája:

Az elméleti jellegű előadás érinti a fordításelmélet történeti és rendszertani kérdéseit, a fordításelmélet alapfogalmait, a fordítás fogalmát és jelentéstani alapproblémáit, a fordíthatóság kérdéseit. Különös hangsúlyt fektet a fordítás műveleteinek elméleti megalapozására, tudatosítására, elemzésére. Megismerteti és tudatosítja a német nyelv eltérő nyelvtani struktúráit a fordítás szolgálatának érdekében.

Tantárgy megnevezése: Speciális fordításelmélet

Tantárgyfelelős: Dr. Semseiné Szekeres Edit nyelvtanár

Kredit értéke: 2

Számonkérés módja: kollokvium

Javasolt félév: 2.

A tantárgy oktatásának célja:

Az „Általános fordításelmélet” előadás tematikájára épülve az általános vonatkozású elméleti ismereteknek konkrét módon a szakszövegekre vonatkozó elemzése, német-magyar összehasonlító környezetben való hasznosítása.

A tantárgy tematikája:

Az előadás érinti a szakszöveg meghatározását és ismérveit, annak fogalomrendszerét és összetevő elemeit, a szaknyelvi kifejezés eszközeit, sajátos lexikai, morfológiai és szintaktikai elemeit. Taglalja a szakszöveg műfajait és ezek gyakorlati vonatkozásait. Bemutatja a fordítói stratégiákat, a fordító egyéni tulajdonságait, a legfontosabb nyelvtani problémákat, a kontrasztivitás kérdéseit és külön hangsúlyt kapnak a nagyobb gyakoriságot élvező szerkezetek.

Tantárgy megnevezése: Szaknyelvi stílusgyakorlat A+B

Tantárgyfelelősök: Angi Emese nyelvtanár (német)

Kredit értéke: 2+2

Számonkérés módja: gyakorlati jegy

Javasolt félévek: 3.+4.

A tantárgy oktatásának célja:

Az általános és speciális fordításelméleti ismeretek gyakorlati alkalmazása, az idegennyelvi szerkezetek magyar nyelvi megfelelőinek tudatos és megbízható használatára való nevelés.

A tantárgy tematikája:

A hallgatók német nyelvi szövegek és azok hibás fordításainak összevetésével azonosítják az elvégzett fordítói műveleteket és alkalmazott stratégiákat, elemzik és kijavítják a fordító által elkövetett hibákat, alternatív megoldásokat javasolnak a különböző átváltási technikák alkalmazásával.

Tantárgy megnevezése: Magyar nyelvi funkcionális stilisztika A+B

Tantárgyfelelős: Angi Emese nyelvtanár

Kredit értéke: 2+2

Számonkérés módja: kollokvium

Javasolt félévek: 1.+2.

A tantárgy oktatásának célja:

A hallgatók középiskolában szerzett magyar nyelvi ismereteinek továbbfejlesztése és elmélyítése a szakfordítás szolgálatában, valamint a magyar nyelv, nyelvhasználat, stilisztika és nyelvészet fordítás és szövegalkotás szempontjából kiemelkedően fontos elemeinek ismertetése.

A tantárgy tematikája:

A hallgatók megismerik a nyelvi kommunikáció és nyelv mint jelrendszer elemeit, a szöveg fogalmát és funkcióit, mely ismereteket a szakfordítás szolgálatába állíthatnak. A fordítói kompetenciák kialakítása szempontjából kiemelkedően fontos helyesírási, mondattani, terminológiai, szótani ismeretek külön hangsúlyt kapnak. A hallgatók emellett megismerkednek a szakmai, funkcionális stílusok jellemzőivel, a szakszókincs, terminológia, szótárhasználat és jelentéstan problémáival.

Tantárgy megnevezése: Szakszöveg elemzés és fordítás A+B

Tantárgyfelelősök: Angi Emese (német)

Kredit értéke: 8+8

Számonkérés módja: gyakorlati jegy

Javasolt félévek: 1.+2.

A tantárgy oktatásának célja:

Azon írásbeli és szóbeli kompetenciák kialakítása és fejlesztése, melyek a szakmai ismeretek mellett képessé teszik a hallgatókat a különböző diszciplínákhoz és műfajokhoz tartozó írott és hangzó szövegek értelmezésére, nyelvi elemzésére és fordítására célnyelvről magyarra és magyarról célnyelvre.

A tantárgy tematikája:

A válogatott német nyelvű szakszövegek elemzése és fordítása során nyelvtani központú, szakmai tartalomra ágyazott, feladat-orientált komplex nyelvi felkészítés folyik. A hallgatók megismerik a célnyelv azon elemeit, grammatikai, hangsúlyozottan mondattani szerkezeit, stilisztikai és lexikológiai jellemzőit, melyek a szaknyelvi szövegek alapjait képezik, és amelyek tudatos felismerésével és alkalmazásával képesek a szakmai tartalom adekvát közvetítésére.

Tantárgy megnevezése: Szakszöveg elemzés és alkotás A+B

Tantárgyfelelős: Angi Emese nyelvtanár (német)

Kredit értéke: 8+8

Számonkérés módja: gyakorlati jegy

Javasolt félévek: 3.+4.

A tantárgy oktatásának célja:

Azon írásbeli és szóbeli szaknyelvi kompetenciák kialakítása és fejlesztése, melyek képessé teszik a hallgatókat szakmai ismereteik alkalmazásával német nyelven szakterületükhöz kapcsolódó, különböző műfajú írott és hangzó szövegek értelmezésére és hasonló nyelvi produktumok előállítására.

A tantárgy tematikája:

A hallgatók megismerkednek a szakmai előadások és publikációk német nyelvi formai és stilisztikai jellemzőivel és a megfelelő nyelvtani, mondattani, stilisztikai, lexikai ismeretek alkalmazásával a hallgatók szakmai érdeklődési területüknek megfelelő kötelező és szabadon választott témákban önálló kiselőadásokat tartanak, illetve rövid szakmai jellegű publikációk egyes elemeit készítik el.

Tantárgy megnevezése: Szaknyelvi kommunikáció A+B

Tantárgyfelelősök: Kosztyu Jánosné nyelvtanár, anyanyelvi lektor (német)

Kredit értéke: 2+2

Számonkérés módja: gyakorlati jegy

Javasolt félévek: 3.+4.

A tantárgy oktatásának célja:

Anyanyelvi lektor közreműködésével a hallgatókkal olyan szóbeli idegennyelvi kompetenciák megszerztetése, melyek segítségével szakmai témákban magabiztosan és hatékonyan tudnak kommunikálni és különböző, szakmai jellegű társalgáshoz kapcsolódó beszédzándékokat kifejezni.

A tantárgy tematikája:

A szakmai értekező társalgási gyakorlatok során a szakmai szókinccs, a beszédképesség, a hallás utáni értés fejlesztése és a folyékony, nyelvileg helyes szakmai értekezés stílusának elsajátítása folyik a hallgatókat érdeklő szakterületek legfontosabb, közérdeklődésre is számot tartható, népszerű tudományos témakörei alapján.

Tantárgy megnevezése: Szakmai előadások A+B

Tantárgyfelelők: Dr. Semseiné Szekeres Edit nyelvtanár

Kredit értéke: 4+4

Számonkérés módja: kollokvium

Javasolt félévek: 3.+4.

A tantárgy oktatásának célja:

A hallgatók felkészítése idegen nyelvű konferenciákon való részvételre, nemcsak hallgató- és hozzászólóként, hanem előadóként is.

A tantárgy tematikája:

A szaktanszékek által meghirdetett, német nyelven jól képzett, minősített oktatók, illetve a szaktanszékekre látogató vendégoktatók által előadott tárgyak hallgatása és egy-egy tudományos téma megbeszélése. A előadást számonkérő záró kollokviumon a hallgatók a nyelvi képzés során megszerzett ismereteiket és képességeiket a szakmai képzés terén is alkalmazhatják és hasznosíthatják.

Az autentikus nyelvi és szakmai környezet segítségével konkrét helyzetekben, a hallgatók által szabadon választott szakmai területen a szakmai ismeretek bővítése és a nyelvi készségek gyakorlati alkalmazása párhuzamosan, egymást kiegészítve és megerősítve zajlik.

Tantárgy megnevezése: Interkulturális kommunikáció A+B

Tantárgyfelelősök: Kosztyu Jánosné nyelvtanár, anyanyelvi lektor (német)

Kredit értéke: 2+2

Számonkérés módja: gyakorlati jegy

Javasolt félévek: 1.+2.

A tantárgy oktatásának célja:

Anyanyelvi lektor közreműködésével a hallgatókkal olyan általános szóbeli német nyelvi kommunikációs kompetenciák megszerztetése, melyek révén interkulturális közegben magabiztosan képesek lesznek általános témákban társalgást folytatni.

A tantárgy tematikája:

A társalgási gyakorlatok során az általános szókinccs és szóbeli kommunikatív készség, a hallás utáni értés magas szintre történő fejlesztése és a folyékony, nyelvileg helyes társalgási

stílus elsajátítása történik az általános felsőfokú társalgási témák alapján. Nagy hangsúlyt kap a különböző beszédzándékok kifejezése és megerősítése.

Bemutatja a kultúra természetét és sajátosságait, elemzi a kultúra lokális és globális jellegzetességeit, összehasonlítja a nemzeti kultúrákat és vázolja a kulturális sztereotípiákat és ezek használhatóságát. Ismerteti a kommunikációs stratégiákat és alkalmazásukat, gyakoroltatja az áthidalási technikákat.